



# Sanctified Imagination

2006 PROGRESS REPORT

# FEATURES

---

**A Kairos Moment** 1  
Introductory thoughts

**Bible Translation 3.0** 2  
Our appointed challenge on history's timeline

**Sanctified Imagination** 4  
Seeking God for relevant technology

**The Dream** 8  
A man receives technology from above

**Adapting to *Adapt It*** 10  
A Kenyan reconsiders software use

**The Bantu Initiative** 13  
A multi-organizational partnership in Africa

**Timor's Translation Movement** 14  
Many ready, able and eager to work

**The Acts of the Quechuas** 15  
Peruvian Christians unite to spread Word

**Newsworthy** 23

## PROGRESS REPORT

---

**JAARS Assumptions and Values** 16

**JAARS Highlights 2006** 17

**Board of Directors** 20

**Financial Statement** 21

Spring 2007  
Volume 2 Issue 2

*Rev. 7* is a quarterly publication of JAARS Inc., a provider of quality technical support services and resources for Wycliffe Bible Translators, SIL International, and other like-minded organizations.

The magazine's name points to Revelation 7:9-10—the time and place where people of every language group will one day worship together before the throne of God.

**VP Communications**  
Bud Speck

**Editor**

Carol Brinneman

**Managing Editor**

Kristin Elkinton

**Design**

Joyce Hyde—Graphics

Joan Wussow—Artist

**Photo Credits**

Neal Brinneman p. 11

Dave Crough pp. 11, 15

David Edge p. 3

Vic Hess p. 18

Don Horneman p. 1, 2, 17

Marvin Hyde pp. 12, 15

Darryl Johnson pp. 5, 6

Wally Meyer p. 12

John Pepper p. 18

Scripture quoted is from the New International Version, unless otherwise noted.

## CONTACT US

JAARS Creative Services  
PO Box 248  
Waxhaw NC 28173-0248

Tel: 704-843-6125

Fax: 704-843-6063

Email: [info@jaars.org](mailto:info@jaars.org)

[www.jaars.org](http://www.jaars.org)

# A KAIROS Moment

A recent editorial\* in *Christianity Today* reflects my own thoughts:

“There are times in history when people must accurately recognize what God is doing. These times are not determined or controlled by human beings. In the New Testament, Paul uses the word *kairos*, which means the right time, the set time, the opportune time, the strategic time, or the decisive time. ...

“... Is it possible that we are at a kairos moment, a time when God is moving, and we must choose how to respond? There are signs that we are. Like the signs that accompany a birth, they can prompt anxiety or nurture anticipation. But what cannot be doubted is that a time of radical change is approaching.”

For some time, we at JAARS have been asking God to make clear our part in enabling the worldwide Church to shoulder the task of Bible translation. This intense search purposely concentrates on the communities, peoples,

and nations that we hope to see changed—for the glory of God. We realize that such a goal will first demand changes in ourselves and in the way we work and strategize.



As an organization of service-oriented people, we have always been “doers.” But now we must get a job done with radically different approaches. We need people willing to journey with us, intent on seeking God’s mind for the future, and asking Him for what some call “sanctified imaginations.”

In this *Rev. 7* issue you will witness our groaning in prayer and brainstorming in God’s presence for His direction. You’ll also read about new approaches worldwide that may influence our methods and priorities.

In encountering change, we may experience anxiety, but even more, we anticipate holy guidance and provision. A kairos moment when God moves is radical and exciting, and the enormous needs of the Bibleless peoples demand a response. ♦

For His glory,

A handwritten signature in black ink that reads "Jim".

James S. Akovenko  
JAARS President

\*“Behold, the Global Church,”  
November 2006, p. 44.



decisive time

holy guidance

make clear our part

# Bible Translation 3.0

Who am I? What is my role in God's Kingdom? Where am I going next? Many Christians ask these questions not only in their youth, but periodically as they age, desiring to keep on track with their Creator. Organizations ask these same questions. We at JAARS want to keep a firm grip on what God is doing in the present and also discern how we can best cooperate in His unfolding plan to reach the Bibleless peoples. Woody McLendon examines history's time line and our appointed challenge.

In April 2005, I read Thomas Friedman's recently released book titled *The World is Flat: A Brief History of the Twenty-first Century*. As a columnist for the *New York Times*, Friedman observed recent world events and attempted to weave them together with historical events into a meaningful whole. In his book, he argues that the key to understanding the previous five years, as well as the last 500, is globalization—a growing economic interdependence of nations worldwide.

Friedman claims that Columbus' voyage in 1492, the industrial revolu-

tion of the early 1800s, and the rise of Internet-based communications technology are the key milestones of this period. He believes that around the year 2000 we entered a whole new era he calls "Globalization 3.0." Because companies and individuals can now compete globally on a level playing field, he declares that the world is now "flat."

I found Friedman's analysis compelling and wondered, *How does this view compare with the history of Bible translation?*

Scripture tells us that the focal point of history is not globalization, but the climax described in Revelation 7:9-10: "a great multitude that no one



1793

history's time-line

1452

could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and in front of the Lamb. ... [crying] out in a loud voice: 'Salvation belongs to our God.' ”

In light of this truth, I thought, *Could there be events moving us toward the accomplishment of Revelation 7?* Amazingly, as I looked back in history, I saw key dates and eras that closely paralleled Friedman's—but with a focus on reaching nations with the Good News.

During the past 500 years, these key events highlight the beginning of three eras in Bible translation and mission outreach:

- 1452 Gutenberg's printing press enables people to print copies of the Bible much faster than copying by hand.
- 1793 William Carey sails to India, launching the modern para-church missions movement. Bible translation becomes a key focus for reaching people. William Cameron Townsend\* builds on this foundation, establishing Wycliffe Bible Translators in 1944 with the goal of translating God's Word for all peoples and languages.
- 1999 Wycliffe's Vision 2025 recognizes what God is doing in His Church worldwide and seeks to direct vision and energy toward completing the task of Bible translation for every language that needs it. The responsibility for accomplishing this task is increasingly being shouldered by the Church, reflecting its original call.

Borrowing from Friedman, I would like to call our present era "Bible Translation 3.0."

We at JAARS firmly believe that this emerging era will critically depend on cutting-edge information technology; efficient communications; and safe, reliable transportation. And JAARS intends to be there, providing innovative solutions and support to facilitate the impact of God's Word on the nations.

In seeking to understand how God is leading the Bible translation movement, my historical viewpoint may be up for debate. However, I do believe that the radical changes occurring in the world, such as globalization, are making it easier to provide God's Good News to those who need it. And that's exciting! ♦

*Woody McLendon serves as Director of IT Technical Services at JAARS. He previously worked in Niger, West Africa, as a linguist-translator. Woody and his wife, Mary, have three daughters.*

*\*Read about the vision and courage of William Cameron Townsend in "One Crazy Gringo" at [www.jaars.org/wct.shtml](http://www.jaars.org/wct.shtml).*



# Sanctified Imagination

## An interview with Judy Bokelman and Freddy Boswell

Judy Bokelman, Senior Vice President of Information Technology at JAARS, and Freddy Boswell, SIL Executive Director designate 2008, tell about the exciting challenges our organizations face as we promote and support Bible translation around the world.

### **Rev. 7: Judy, what does Vision 2025—beginning a translation project in every language that needs it by 2025—mean for JAARS?**

**Judy:** Accomplishing Vision 2025 is going to demand many changes. We want to see every partner entity and worker connected to network resources where necessary tools will be readily available to them. We hope ardently—by faith—to achieve this vision, but it's going to take time and patience.

### **Rev. 7: Freddy, tell us what Vision 2025 means specifically for SIL, Wycliffe and Bible translation.**

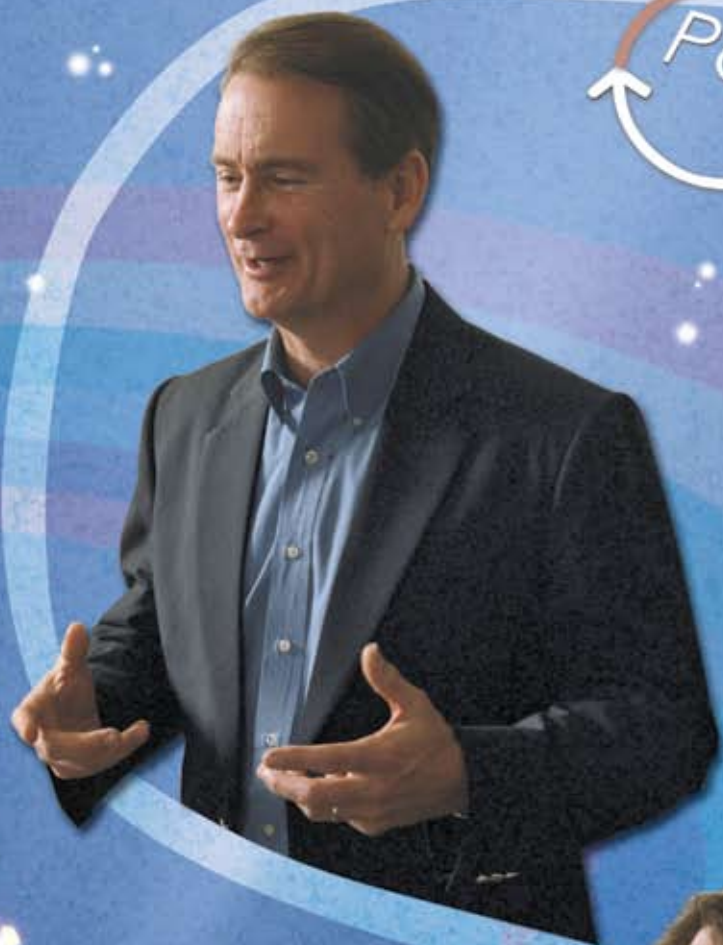
**Freddy:** We have the most important message in the world. We need to be courageous in going forward as were the heroes of Hebrews, chapter 11. V2025 is not an indictment of how we've done things in the past. And it's not a magic number. It's a direction to go. It's a mentality, really, more than a goal. Truly, we are in the infancy stage of this vision. We don't even know what all the *questions* are yet, let alone the answers.

When John Watters proposed V2025 in 1999, he asked, "What will it take to get there?" It will take being purposeful in partnering and finding creative strategies.

the most important message in the world



Partnership



Vision



2025



Direction

## **Rev. 7: What direction did you give to the Computer Technical Conference participants at JAARS in October 2006?**

**Judy:** We talked about how the world is changing in our favor. We pondered how technology has now “flattened” the world economically and in other ways, making it easier to do Bible translation. We realize that technology doesn’t necessarily make the process go faster, but now we have tools that help tremendously in the work.

**Freddy:** We talked about how “sanctified imagination” can move Bible translation forward. Paul Frank (Assistant to the SIL VP of Academic Affairs) said, “One of the challenges we face is trying to design software and other tools that anticipate future developments—capabilities that do not exist today, yet will be foundational to tomorrow’s tools. By observing past trends and emerging developments we get some hints of what may be coming. But only God knows what will actually happen.”

Paul continues, “When we look into the future, we have to imagine what might happen. As believers we can use ‘sanctified imagination’—asking for the Spirit to guide our imaginations as we study technology and future trends. With God’s help we can design tools that take into account capabilities that do not yet exist, but which we believe will be available by the time we have developed the tools.”

**Judy:** As Paul said, we need to dream what the future could look like even if it seems impossible. We need to ask God for sanctified imaginations to dream

about what He will enable us to do.

**Freddy:** Yes, we yield our minds to the Lord to let Him teach us and show us what He wants us to do, and trust Him to empower us to carry it out.

## **Rev. 7: What are the implications of adopting new technologies?**

**Judy:** Peter Drucker, an author of management-related literature said, “The best way to predict the future is to create it.” God can help us do just that. The Internet is moving forward at an incredible speed. We want to make use of this great technology to our advantage—for Bible translation. We need to make some courageous decisions. Sometimes that means saying “We’ve done X, Y and Z for fifty years and it’s been good, but it’s not really going to accomplish Vision 2025.” Let’s look and see what we need to do differently to move forward into the future. These are difficult decisions because they affect people, programs, and processes.

**Freddy:** I asked the conference attendees, “Are we putting our faith in information technology, in linguistics, or in our brains?” No, it’s in the Lord. As I looked out on so many enthusiastic IT men and women, I could only say, “It’s great to be together and have this *big mind* together.”

**Judy:** Yes, this is an exciting time. We need to embrace the changes. I’m positive God wants us to get there. No turning back!

We need you too, readers, to join us in this “big mind”—hoping, praying, trusting God for sanctified minds, for Vision 2025, and for the Bibleless peoples of the world. ♦

**No turning back!**

# The Dream

The dream was not like any dream I had ever had before or since. It was clear, but it had a kind of life of its own. It started out driving my thinking, but as I became more awake, I was able to sort of “take over” and explore ways of developing the ideas. At the end of it, I was quite awake and felt that perhaps the Lord was inviting me to build the software conceived in my head.

The birth of *Adapt It*, a user-friendly software program that enables translators to adapt one Scripture translation relatively quickly to another related dialect or language, occurred around daybreak, early in November 1999. But the “dream” began well before that.

I’d always had a love for developing software, although I’d had no formal training for it. Around 1994, while on furlough from translation work in Papua New Guinea (PNG), I was asked to evaluate conceptual models for a software project—Project 95. This led me to an interest in becoming a developer part time.

As the years went by, I noticed that many completed Scripture translations could have been used as linguistic “templates” to produce Scriptures in related languages—by what we call “adaptation”—but were not. To me at that time, adapting meant either using CARLA tools, which required significant expertise, or manual adaptation, not a major strategy for SIL at the time.

Around 1998, Maggie Guria from PNG was manually adapting the Sinaugoro New Testament to her husband’s language, Walo. We suggested she use software developed by SIL member John Thomson, but because

it could not handle phrases and reordering of words, it did not work well.

Despite my growing software development competence and seeing the need for a simple adaptation tool, it never once entered my head that I might try developing something myself. Then came the dream.

Certain parts of the *Adapt It* concept were clearly influenced by other software, such as the interlinear layout interface I’d seen in Thomson’s work. Its storage system came from my earlier experience developing MacLex. The need for phrase support came from linguistic considerations and my Project 95 experiences. But the dynamic “phrase box,” the merging, placeholders and retranslation ideas were new. So that morning in 1999, the Lord put together many prior experiences and various people’s input over the years, but in a new way, to get a specific tool built.

Recognizing that, worldwide, millions of people are bilingual—a requirement for using *Adapt It*—and that a program needed to be user-friendly, I was encouraged to proceed. One final fleece I put before God: if by the following Saturday, I could build a “smart” edit control that expanded when lots of text was typed in and contracted again when text was removed, and that jumped to a new location when I pressed the *Enter* key—all needed, essential elements of the interface—then I’d take it as His leading to go ahead and build it.

He granted my request.

A year later, to the day, version one was ready for trial. The first New Testament adaptation in PNG took about eight months to complete. That version of *Adapt It* was pretty clunky, but year by year, our team continues to refine it.

It was clear to me from the start that God had a world-wide scope in mind for

*Adapt It*. To me, it is no coincidence that in the year the Lord was guiding SIL's leadership to formulate Vision 2025, in His grace He sanctified my imagination, planting a dream about technology that could significantly help achieve the vision. ♦

—Bruce Waters

*Principal contributors to Adapt It include Bruce, Bill Martin (co-developer since 2002), Graeme Costin, Jonathan Field, Bob Buss, and Geoffrey Hunt.*

planting a dream about technology

Project 95 CARLA MacLex





# Adapting to **Adapt It**

I felt trying *Adapt It* would be a big mistake,” said Sam Mubbala (above).

Sam had just completed training in linguistics and Bible translation at the Nairobi Evangelical Graduate School of Theology. “I had learned how to use many sources and how to do exegesis,” he explains, “so I had an initial negative response. I saw the program as useful for those who had done less training.”

“But then I reconsidered and decided to try it on experimental grounds. I found it to be a good thing. I discovered that using *Adapt It* was not running away from the normal cycle of the translation process, but it was like having two bicycles, one with one gear and one with four gears, both going uphill. With the single gear bicycle, you can still get up the hill with your own strength. But having multiple gears helps you get up the hill more quickly. This program helps make the task less formidable, and you can still use your academic skills to further refine the translation process.”

Sam is translating God’s Word into the Lugwere language of Uganda and has been involved in trials using the computer adaptation software program, *Adapt It*. By using the program, translators can create an initial draft that will speed up the process considerably, and yet not sacrifice quality. As part of the Bantu Initiative Partnership, SIL is examining various tools that can be used in the translation process. Trials have been conducted using *Adapt It* on Bantu languages in Mozambique, Tanzania and Uganda.

Bruce Waters’ dream for using completed translations as “templates” for new Scriptures, through adaptation, helps translators like Sam ascend their “hills” of work quickly and with satisfaction. What Sam at first saw as negative finally caught his imagination for accomplishing the sanctified task before him. ♦

—Judy Boothe



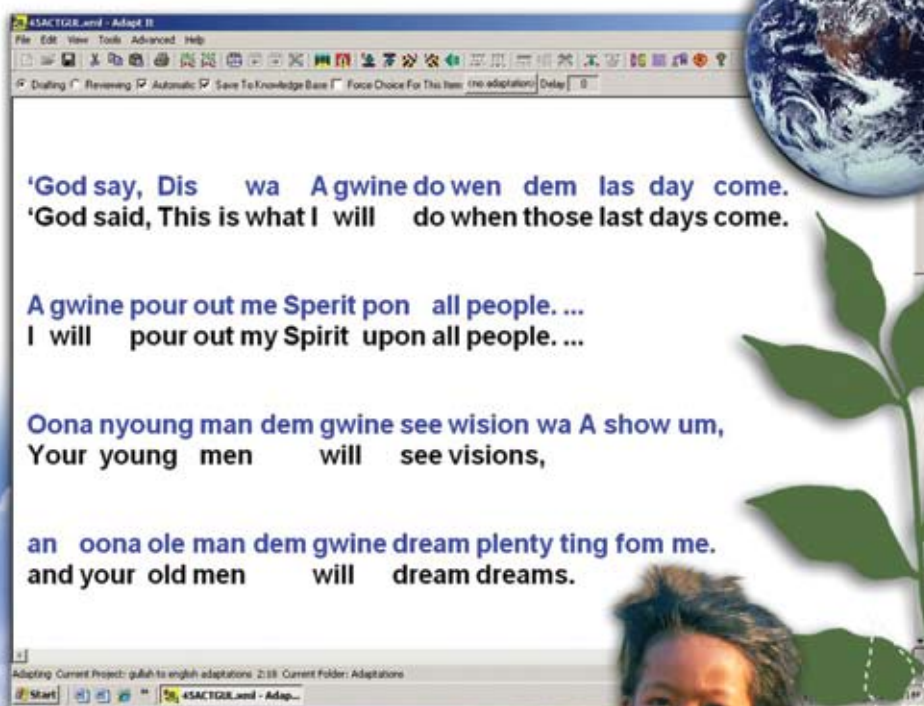
This program helps make the task less formidable.

**Adapt It** is a Windows-based package that can help translators translate Scripture into their own language from Scripture completed in a second language they know well. Training and practice can be completed in days. First drafts of a New Testament can be produced in less than a year, though the full gamut of draft improvement and exegetical checking processes remain.

Simply put, here's how translating with *Adapt It* works. When a word or phrase is typed in by the translator, the program stores that information. As the translator approaches each new word or phrase, *Adapt It* immediately compares it with its stored data. It then automatically inserts the correct word or phrase, or it prompts the translator to choose from several possible matches, or enter a new word or phrase.

Versions for Linux, Macintosh and Palm OS are currently under development. ♦

### *Adapt It* sample from Gullah to English



The screenshot shows a Windows-style window titled "4SACTIGL\_wml - Adapt It". The window contains the following text:




'God say, Dis wa Agwine do wen dem las day come.  
'God said, This is what I will do when those last days come.

A gwine pour out me Sperit pon all people. ...  
I will pour out my Spirit upon all people. ...

Oona nyong man dem gwine see wision wa A show um,  
Your young men will see visions,

an oona ole man dem gwine dream plenty ting fom me.  
and your old men will dream dreams.

The window's taskbar shows the Start button and the file name "4SACTIGL\_wml - Adap...". The status bar at the bottom indicates "Adapting Current Project: gullah-to-english adaptations 2:38 Current Folder: Adaptations".



# Initiatives, Movements and Acts

In answer to prayer, God reveals imaginative ways to tackle the myriad Scripture translation needs that easily boggle our minds.

In the next three articles, you will read about innovative developments.

- *The Bantu Initiative* attempts to meet the needs of a widespread family of languages in an organized and effective fashion.
- The Church in Timor is taking the reins and enthusiastically joining the Bible translation movement.
- And the Church among the Quechuas of Peru is finding creative ways to unite and reach their people. Powerful changes reflect the book of Acts.

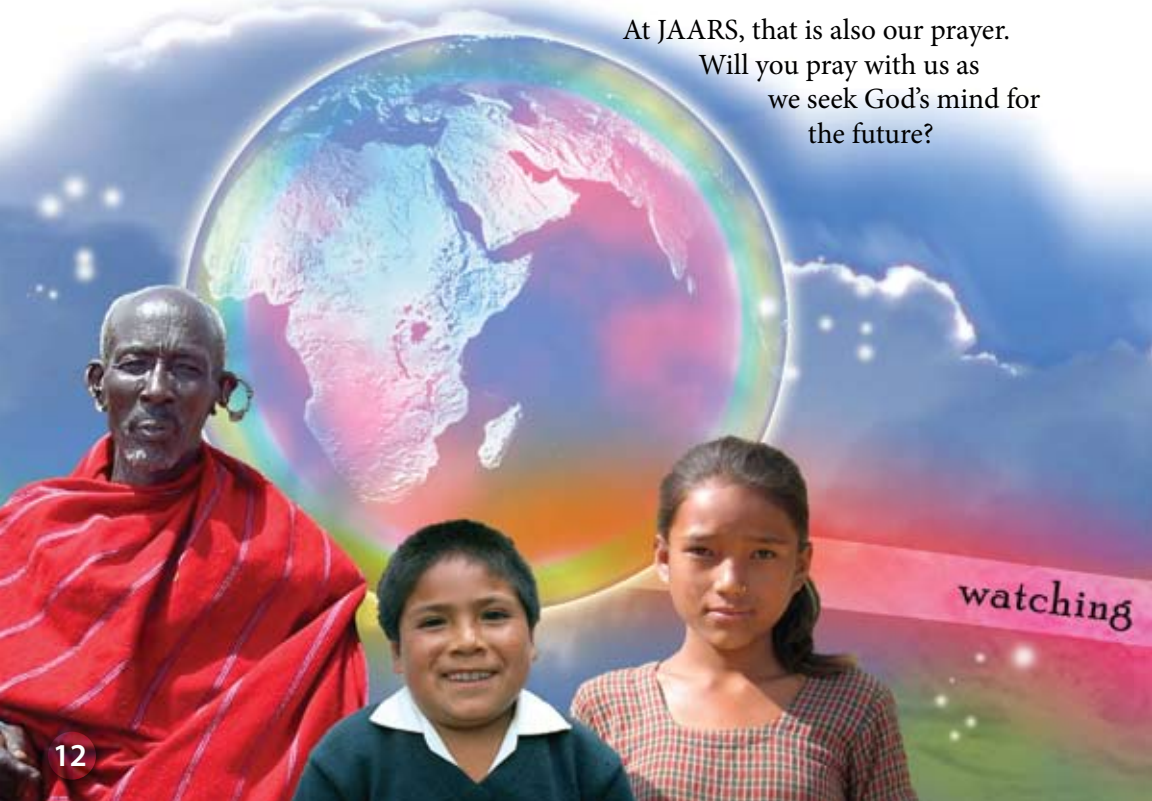
Watching what God is doing around the world, we reflect on how these movements influence the direction of our ministry at JAARS. Jim Akovenko, JAARS President, says, “The Church of the Global South and East has risen dramatically in numbers and they are ready and waiting to join in the Bible translation effort. In some cases they are not waiting! They are already fully engaged. As God directs, we need to see how we can work alongside them.”

In November 2006, Jim and 150 other leaders of Wycliffe and SIL gathered for the Global Leaders Meeting. A long prayer they read out loud together on the first day voiced their desires. Here is an excerpt:

We long to see that day when that multitude beyond count stands before you and before the Lamb—a multitude from every nation, tribe, people and language. We want it to be said of us that we are united in you and that our unity is a testimony to the world of the love of Your Son, Jesus Christ. ... We want to see all of this accomplished by engaging with the worldwide Church, the Body of Your Son, Jesus Christ. ♦

At JAARS, that is also our prayer.

Will you pray with us as  
we seek God’s mind for  
the future?



watching

# Bantu Initiative

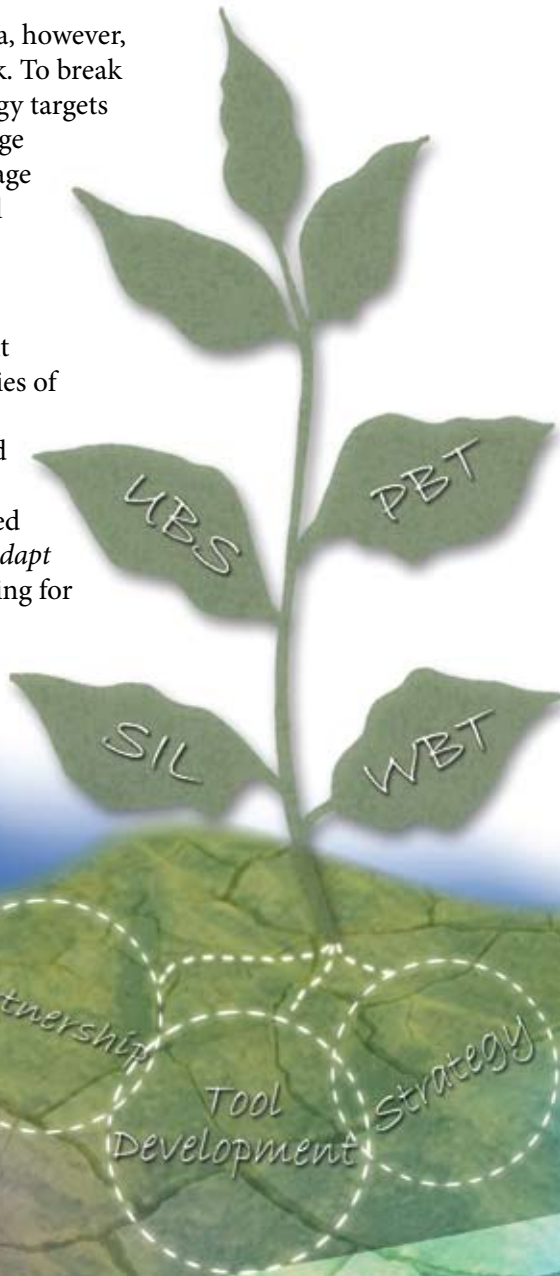
From the equator to South Africa, in 17 countries, approximately 14 million individuals speak one of 250 Bantu languages without the Scriptures. The average population of these language groups is 50,000–60,000. Further complicating the picture are regions difficult to access because of security concerns.

In the year 2000, the seemingly simple idea of amassing the similarities of Bantu languages sprouted into a multi-organizational partnership including the United Bible Societies, Pioneer Bible Translators, and the Wycliffe and SIL family of organizations in Africa.

Implementing that initial “simple” idea, however, presents an immense and complicated task. To break down that task, a language program strategy targets *clusters* of languages—two or more language groups work together with a shared language development strategy, including personnel and resources.

The three major elements of SIL’s participation in the Bantu Initiative are: language cluster strategy, tool development and, of course, partnership. Through a series of workshops and seminars, partners in the initiative have been meeting to discuss and debate issues related to language development in the Bantu context. Trials conducted using the computer adaptation program *Adapt It* have proven very successful and promising for use in the language cluster strategy.

Though the task is immense, Jesus Himself encourages us that it can be done: “With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God” (Mark 10:27). ♦



what God is doing around the world

# Timor's Translation Movement

On our first visit to West Timor, Indonesia, in 1997, my husband, Bill, and I met a university student who said, "I understand you help people do Bible translation. If you agree to help us, I could get on a bus tonight and travel the 13 hours to East Timor to talk to my bishop and get permission to translate. Then I could be back ready to start my language on Monday morning."

Some areas around Timor were first introduced to Christianity in the early 1700s. Today, people attend church in great numbers, but pastors have always used Indonesian—a language many often find difficult to understand. One pastor said, "When people don't hear the Word of God in their own language, their faith is only an inch deep and they mix it with other beliefs."

In this part of the world where political instability and religious persecution run rampant, people are eager to read God's message for themselves and to reach out to others around them.


In 1998, The Seed Company, a partner organization of JAARS, began sponsoring translation in four of the languages of Timor, including Kupang Malay, a language of wider communication. From that modest beginning, God began an amazing translation movement among the people, with the encouragement and involvement of church leaders, pastors, Christian university professors and community members.

Work is now going on in 22 languages, many begun spontaneously as local Christians realized that translation into their languages was possible. The Seed Company is now sponsoring ten of these projects, with conservative estimates that several more will begin during the next three years. These projects have a very ambitious, but achievable, time line for completing the New Testament, and Old Testament portions, in eight to ten years. The Kupang New Testament was recently completed and is scheduled for dedication on September 7, 2007. New Testaments in several more languages around Timor are expected to finish within two to three years.

Consultants checking these translations are impressed with the quality of the work. Some Timorese who began as translators in the early projects are now sharing their skills by mentoring new translators, advising up to three language projects each. May God continue to raise up many more translators in Indonesia eager to start work on Monday morning. ♦

—Sharon Wells

*This article appeared in SeedLinks, Spring 2005, and is updated and used by permission. See: [www.theseedcompany.org](http://www.theseedcompany.org)*



The Spirit of God is doing miracles.

# The Acts of the Quechuas

Recently, an American pastor returned from a “Vision Trip” to Cusco, Peru, and said, “I’ve always wanted to know what it was like living during the time of the *Acts of the Apostles*. Well, I’ve just spent three days there, and it’s exciting.”

The Spirit of God is doing miracles among the eight million Quechuas, descendants of the great Incan Empire, who live in the Andes Mountains. In the past, denominational differences kept Quechua Christians in conflict. Now they are working *together*—for the first time ever—to reach their people.

To do this, leaders from 8 of the 15 Quechua groups where SIL has translated the Scriptures have established non-governmental organizations (NGOs). Samuel Saccsara, President of *Runa Simi*, a Quechua faith mission that helps in Bible translation and literacy, says, “Organizations like ours lift up only Jesus Christ and the Quechua language and culture. Under this banner, any Quechua Christian or church can come and work together.”

Prospero Colonia, President of the Quechua Association of Huaylas, adds, “Being registered as an NGO gives us prestige. It permits us to work across

church denominational lines, raise funds for projects, and hold public events where we can reach our people.”

Quechua leaders use Biblical videos to teach and evangelize, and produce professional-quality radio programs, audio-cassettes and CDs containing Scriptures and authentic Quechua music. And they have a vision for training others to help them with the task.

Newly-formed musical groups now sing Scripture set to Andean music. Dressed in their distinctive, colorful clothing and playing local instruments, they hold music festivals in large stadiums where thousands of Quechuas come to hear them sing, play and preach the Word.

Only God could produce this kind of unity to reach the Quechua nation. In light of plans for SIL to complete its work in Peru in the coming years, we at JAARS want to encourage these initiatives, and enable and empower Christian leaders to fulfill their vision. ♦

—Al Shannon, Coordinator,  
Vernacular Media, Peru



“Jesus sends us into the world, as the Father sent Him into the world. ... It means entering other people’s worlds as he entered ours, though without compromising our Christian convictions, values, or standards.”

—*Dr. John Stott in The Contemporary Christian*

Here are the assumptions and values (abbreviated) that direct and govern how the mission of JAARS desires to enter and bring hope to the Bibleless communities of the world.

## J AARS Assumptions

1. God will grant clear direction to JAARS as we pray and listen to Him, worship Him and align ourselves spiritually with Him.
2. God will provide both personnel and finances as we follow Him in obedience.
3. God assures us that nothing will stop the ministry of the Body of Christ on earth.
4. The Bible translation movement will increasingly see Non-Westerners involved.
5. Bible translation programs will increasingly be led and managed by the local Body of Christ.
6. The Bible translation workforce needs to be equipped to utilize technical tools.
7. The Bible translation movement’s great needs for technical support will demand the formation of partnerships.
8. JAARS is committed to respond to strategic direction from its international leadership.

## J AARS Core Values

1. Faith in God.
2. Access to God’s Word in a language that speaks to the heart.
3. People, teamwork and partnership with mutual accountability.
4. Service through equipping and empowering others.
5. Technical competence.
6. Godly stewardship.
7. Godly leadership.
8. Individual integrity and spiritual hardiness.
9. Work standards and safety.

# God's Direction in 2006

Look back with us at some of the ways God directed and used JAARS in fiscal year 2006.

## Establishing Worldwide Liaisons

In 2006, JAARS established Area Liaisons around the world in response to initiatives of SIL International: to strengthen and empower global “areas” by working through local leaders and bringing holistic and unified support services solutions to the challenges faced by the Bible translation movement.

### **Africa—Bill Mayes**

Bill left JAARS to work on the Africa Area staff in Nairobi, Kenya, assisting 24 African Bible translation entities to improve their information technology capabilities. As a result of his involvement, a satellite internet system was purchased in partnership with Mission Aviation Fellowship Europe to be positioned in Juba, Sudan.



### **Asia—Keith Betsch**

Keith helped define the needs of entities focused on reaching some 1,226 people groups of Asia. To meet the goals of an Asia Area Non-linguistic Infrastructure Assessment, Dr. Scott Zibell traveled to several countries and researched various needs, including a collaborative virtual working environment and children's education. Keith's follow-up trip to one country facilitated progress in this widespread effort.



### **Eurasia—Ron Henkel**

Ron is prepared to assist Eurasia Area Wycliffe and SIL entities in obtaining needed support services and to advocate for field technical and logistics needs.



### **Pacific—Kirk Flanegan**

Kirk traveled to the Pacific Area, attending the 50th anniversary celebration for SIL Papua New Guinea, which serves hundreds of Bibleless peoples. Partially as a result of this trip, JAARS and the SIL Pacific Area Director are positioned to collaborate and be of mutual help. ♦



# T

## ransportation

In an effort to ease the difficulties of travel for translators, Vic Hess, JAARS Transportation Infrastructure Assessment Coordinator, and Dr. Scott Zibell continued an assessment of transportation needs around the world. In December 2005, they traveled to Ethiopia, examining the challenges and considering creative solutions. They considered the high cost of purchasing vehicles locally, and evaluated available flight service to isolated parts of the country. Along with local administrators involved in Bible translation, the men helped formulate an overall travel strategy for translators. As part of this strategy, JAARS has offered to give an off-road driver's safety course, a 4-wheel drive basic maintenance course, on-the-job advanced auto maintenance training, and help with new and used vehicle procurement. ♦

# M

## aritime Travel

The Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation leadership requested a water transportation assessment.

Transportation Director Vic Hess learns from Bible translation teams about various challenges in crossing Lake Volta.



The teams requested lessons in the basics of swimming.



And how to use life vests.



Fear of water travel is now a thing of the past. There's a healthy respect of the deep, but now translators know how to stay alive until a well-trained search and rescue team arrives.



# Software Development

Stand by as we make a preliminary pre-flight check on Speech Analyzer 3.0. ...

“Upgraded help files.”

“In process.”

“Ligating tone bars?”

“Check.”

“Labiodental flaps\*?”

“Not in the font—yet.”

“OK, let’s check back later. No crashing bugs?”

“Uh, I think we’ve got one here.”

“Will it be fixed in time for release?”

Planning a software release is like planning a flight out of Chicago’s O’Hare Airport. Air travel can be affected by weather, mechanical difficulties, mandated air crew down time, delays at other airports, and more. In the Software Development Department, developers deal with the unpredictability of bug reports, requirements changes, and tester and help writer availability, to name a few. Even when the software is complete, distribution must be coordinated among several departments, and sometimes several projects. The next release of Speech Analyzer may prove to be an additional challenge as Unicode support is wrapped in. Working hard to get the “flaps tucked in,” the team hopes to see this release “fly” soon. ♦

*\*The labiodental flap is a new phonetic symbol proposed by SIL member Dr. Kenneth Olson and approved by the International Phonetic Association in 2005.*

# Ministry to Translators

A family arrived at the JAARS Center, having endured very difficult and painful circumstances in their translation project overseas. They wondered if they could even face going back after their furlough year. Serving furloughing missionary families like this one is truly a crucial ministry of JAARS. Thank God, they did return overseas, leaving this letter for Jim Akovenko, JAARS President:

Though we had never lived at JAARS before, we can now see that the decision to come was full of the Lord’s wisdom and grace.

We experienced blessing in many ways: from counseling; from peoples’ attitudes of service and love; health services; clothing from the boutique; center meetings; prayer times; youth ministry; and being given the opportunity to serve others as well. The JAARS community is a unique place. It’s obvious people are bound together by the underlying purpose of serving our Lord.

For our family, JAARS has gone far beyond technical support of the Bible translation ministry. They have ministered the grace and peace of our Lord to our hearts. ♦

# J AARS Inc.

## Board of Directors 2006

**Duane G. Johnson,**  
**Chairman**  
*(Ret.) Asst. Vice President*  
Regulatory and  
Government Affairs  
GTE Telephone Operations  
420 Canyon Oaks Drive  
Argyle TX 76226

**Thomas G. Matlock,**  
**Vice Chairman**  
*President*  
Matlock Associates Inc.  
11584 Monte Vista  
Chino CA 91710

**Roger Owens, Audit  
Committee Chair**  
*Founder/Managing  
Partner*  
Alliance Management  
Partners  
436 Landsbury Drive  
Weddington NC 28173

**Raymond R. Berry**  
*President*  
Intelligent Technology Inc.  
P. O. Box 472231  
Charlotte NC 28247

**David Bosma**  
*SIL Board Member*  
P. O. Box 78  
Indooroopilly,  
Queensland 4068  
Australia

**Judy Boyd**  
2400 Summerlake Road  
Charlotte NC 28226

**Tony Chan**  
*Director of Church  
Partnership*  
*Wycliffe Bible Translators  
Singapore*  
7J Jalan Berjaya  
Singapore 578646

**Gaye Eveland**  
16624 Flying Job Road  
Cornelius NC 28031

**Geoffrey Hunt**  
*Eurasia Area Academic  
Computing Consultant  
and Coordinator  
for Sign Languages*  
8 Albion Road  
High Wycombe HP12 3LU  
England

**Edward Lauber**  
*Director*  
*Eastern Congo Group*  
P. O. Box 44456  
00100 Nairobi  
Kenya

**Steve Lynip**  
*Director's Assistant  
for Special Projects*  
SIL Davao  
P. O. Box 81439  
8000 Davao City  
Philippines

**Norm McGuire**  
*SIL Pacific Area Director*  
P. O. Box 78  
Indooroopilly,  
Queensland 4068  
Australia

**Ken Schmitt**  
*SIL Americas Area Director*  
7500 W. Camp Wisdom Road  
Dallas TX 75236

**John Watters**  
*Executive Director, SIL*  
7500 W. Camp Wisdom Road  
Dallas TX 75236

**Rev. Michael Whitson**  
*Pastor, First Baptist Church  
Indian Trail*  
P. O. Box 2550  
Indian Trail NC 28079

**Orville Rogers**  
*(Honorary Lifetime  
Member)*  
*Retired Pilot*  
3840 West Bay Circle  
Dallas TX 75214

### JAARS OFFICERS

**James Akovenko**  
*President/Executive Director*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

**Phil McBride**  
*VP Administration*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

**Judy Bokelman**  
*Vice President*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

**David Bothwell**  
*Vice President*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

**Kevin Golding**  
*VP Finance*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

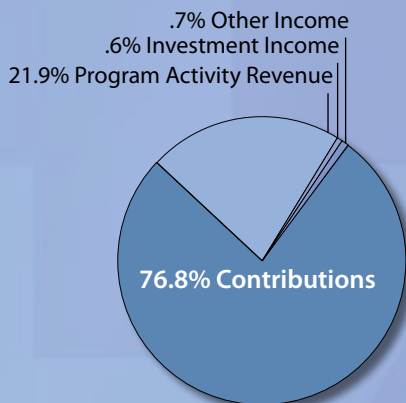
**Patsy Immel**  
*Corporation Secretary*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

**John Hutchinson**  
*Assistant Secretary*  
P. O. Box 248  
Waxhaw NC 28173

# JAARS Inc.

## Statement of Activities 2006

(in thousands of dollars)



### Income

#### Contributions

Cash Contributions	5,816
Noncash from Public	1,518
Noncash from Affiliates	<u>8,195</u>
<b>Subtotal</b>	15,529
Program Activity Revenue	4,422
Investment Income	121
Other Income	<u>138</u>
<b>Total Income</b>	20,210

### Expenses

#### Program Services provided

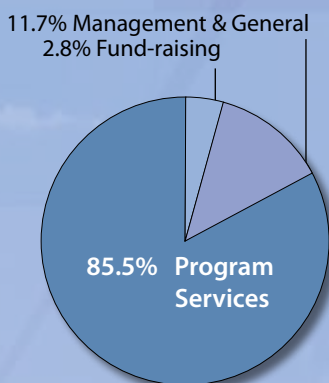
Language Development	1,311
Transportation	4,101
Technology	3,867
Ministry Operations	<u>5,214</u>
<b>Total program services</b>	14,493

#### Supporting activities

Management and general	1,981
Fund-raising	<u>481</u>
<b>Total supporting activities</b>	2,462

**Total Expenses** 16,955

Gain from Operations	3,255
Accounting change	<u>[533]</u>
Change in Net Assets	2,722



### Notes

- All career members are supported by the contributions of friends and churches through Wycliffe Bible Translators.
- **\$8,194,926** is included in noncash contributions from affiliates and in various categories for labor expense.
- Donated labor from volunteer labor with technical expertise amounted to **\$1,192,284**
- Depreciation of **\$751,110** is included in expenses.
- Total Net Assets on September 30 were **\$16,701,302**, of which **\$7,930,694** were temporarily restricted.
- Amounts in this report represent the financial activity of JAARS, Inc. for the fiscal year ended 30 September 2006. Complete financial statements, audited by Capin Crouse LLP, are available on request.

# NEWSWORTHY

A **NEW, CUSTOM-BUILT** boat will make a huge difference in the lives of those who must travel over water to reach their language locations in the Milne Bay Province of Papua New Guinea. Of the eighteen locations where language work is in progress, eleven depend totally on transportation by boat. Through your prayers and gifts, the Lord has wonderfully provided.



**KEITH BETSCH** has been appointed Senior Vice President of International Services at JAARS, effective March 1, 2007. Keith grew up in Vietnam and Indonesia as a Navigators missionary kid, and was called to be a mission pilot in the sixth grade. Keith and his wife, Lois, joined Wycliffe in 1989 as a pilot-mechanic and nurse team. They have served in two countries in Southeast Asia. Keith and Lois have four children.

**JAARS** has been named one of “30 Shining Lights” by Ministry Watch.com, which provides a list of top Christian ministries to which donors can give with confidence. According to the website, “These ministries are called ‘Shining Lights’ because they are indeed models of letting their Christian light shine before men so that the Gospel may be proclaimed and God be glorified.”

## Bible Translation Statistics 2006

2,286

languages currently exist without any of the Bible, with possible need of translation

3,060

personnel are needed as linguist-translators, literacy specialists, trainers, project managers, IT specialists, administrators and more

6,160

Wycliffe supported personnel, plus partners at the local, national, regional and international levels, numbering in the thousands, are committed to Bible translation



3

Bibles

14

New Testaments

21

JESUS videos

6

Luke videos

1

Genesis video

32

Language-translation program starts

Thank you for praying, giving, and telling others about JAARS and Bible translation.  
 Please fill out this form and mail it to: JAARS ♦ PO Box 248 ♦ Waxhaw NC 28173

**Please send me (check all that apply):**

- Future issues of *Rev. 7*
- A FREE subscription to *Partner Express* (praise reports and giving opportunities)
- Prayerline* (bimonthly list of prayer items)

**Information about:**

- Career membership with Wycliffe
- Volunteering with JAARS
- A presentation for my church or group

**Please tell us how you heard about JAARS.**

- Friend
- Church
- Radio
- Rev. 7*
- Other \_\_\_\_\_

Comments \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

- I have included JAARS in my will.
- I am considering including JAARS in my will, please tell me more.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

- I am under 18 years of age.
- Please note my address has changed.

**Please send a complimentary copy of *Rev. 7* to:**

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

**YOUR GIFTS ARE VERY WELCOME**

If you would like to give by phone or have questions about donating,  
 call toll-free 888-773-1178,  
 or you may contribute online at [www.jaars.org](http://www.jaars.org),  
 or send a check with this form in the enclosed envelope.

- My check or money order (payable to JAARS Inc.) is enclosed.
- Please charge \$ \_\_\_\_\_ to my Visa, MasterCard, or Discover Card. (circle one)  
 Card # \_\_\_\_\_ 3-digit security code \_\_\_\_\_ Exp. Date \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_ Daytime Phone \_\_\_\_\_

Item Number	Please apply my gift toward:	Amount
GF Corp	Where most needed *	
Included is a gift to help cover expenses of printing <i>Rev. 7</i> .		
	<b>Total</b>	

All gifts are tax deductible. If gifts to a specific project exceed the current need, the gift will be applied to a similar project. \*Gifts designated to "where most needed" will be used to help equip JAARS with resources, including personnel, materials and services.



JAARS is a non-profit organization and a member of the Evangelical Council for Financial Accountability.



MR0702

[www.jaars.org](http://www.jaars.org)

Through the prophets we come to understand that God is out to recapture all that we are or can hope to be—not just the mind or the heart but the mind of the heart, the heart of the mind, which is the imagination.

—*Michael Card in Scribbling in the Sand: Christ and Creativity*